

出國報告

(出國類別：其他：帶領本校服務隊出國服務)

第三屆雲科大國際志工柬埔寨服務隊 —「柬閱生活，因愛同寨」

服務機關：國立雲林科技大學

姓名職稱：張秀賡 行政助理

派赴國家：柬埔寨

報告日期：105年8月23日

出國時間：105年7月15至7月28日

摘要

今年是雲科大第三次前往柬埔寨進行國際志工服務活動，自 103 年起與國際非營利組織 CYA 及 VYA 共同合作，自此開啟雲科大與柬埔寨的夥伴關係，以本校校訓「重人文、敬倫理、肯做事、能創新」為精神理念，進行年度計畫之規劃，藉此拓展雲科大學生的學習視野及國際觀，促進國際文化交流。

本計畫由學務處服務學習組負責辦理，今年的服務據點為暹粒省 Chear Smonn Primary and Secondary School，事先調查服務對象之現況與需求，以此為計劃的出發點，同時考量本校資源及學生專才，規劃出以圖書館設置結合英文閱讀課程為主軸的服務計畫。

此次服務隊由 15 名經招募甄選培訓的同學們組成，來自不同科系的成員，經過一系列訓練與近半年的籌備，已於暑假 7 月 15~28 日期間，由本校服務學習組派員帶領前往柬埔寨順利完成服務計畫。

目次

一、	目的	1
二、	過程	1
三、	心得	6
四、	建議事項	7
五、	(附錄)	8

一、目的

- (一) 延續雲科大自 103 年開始於柬埔寨的國際志工服務計畫，透過實地帶領服務活動，體察當地需求，與當地組織洽談持續性服務內容，創造服務價值。
- (二) 整合雲科大校內外資源，鼓勵具服務熱忱的青年學生參與國際志工服務，運用其專才進行服務，透過參與服務活動，了解志工精神，實踐服務學習，並樹立本校良好形象，拓展國際知名度。
- (三) 藉由生動多元的服務課程安排，引發柬埔寨學生的學習興趣，培養自主學習態度，藉此增進英語能力，也讓柬埔寨學生透過志工看世界。
- (四) 檢討服務成果以規劃未來延續之服務計畫，以經驗傳承激發服務行動力，為延續雲科大與柬埔寨的志工服務做努力。

二、過程

(一)、服務對象：

此次服務據點為暹粒省 Chear Smonn Primary and Secondary School。從暹粒機場出發至 Chear Smonn 約 1 小時多的車程，Chear Smonn 為幼稚園、國小及國中共用的校區，學生人數近 700 人，老師 23 人。

在教育資源不足的情況下，校區設備簡單，但處處可見校長及老師們用心辦學所營造出的學習氛圍，即使是閒置空間卻也保持整潔，此次設置的國中部圖書館，就是運用縫紉教室裡的閒置空間，將其打造為閱讀及學習的環境。



(二)、服務內容與成果：

此次服務內容主要為英文閱讀課程及圖書館設置，整體課程與活動以「國際觀」為主軸，以下為各項教學服務說明：

1.英文閱讀課程

本課程的對象是 9 年級學生。在教案的發想過程中，為了使課程兼具英語閱讀教育的價值以及國際觀念的傳遞，我們經歷了一次次的修改，透過 VYA 領隊、副領隊的評估，以及校內英文教師的悉心指導與教學技巧傳授，最終完成了教案設計與成果發表活動，表 2-1 為五天英文閱讀課程列表，表 2-2 為計畫執行過程與成效。

表 2-1 英文閱讀課程列表

課程主題	課程名稱	課程時間	授課人	助教
亞洲	Go ahead ! Asia !	2 小時	呂昀祐、陳挺鎰	全體人員
歐洲	What' s up ! Europe ?	2 小時	陳萱、陳家敏	全體人員
美洲	Follow Abel and Grace !	2 小時	陳泓宇、林韋萱	全體人員
大洋洲	Oceania and South Arctic !	2 小時	陳彥錚、吳婉菁	全體人員
非洲	African Features !	1 小時	陳宥竹、羅安	全體人員
成發 RPG		1 小時	全體人員	全體人員

表 2-2 計畫執行過程與成效

主題	執行過程與成效	
亞洲	執行過程	1.教授東協十國中其中 4 個國家的文化、特色。 2.以戲劇方式呈現東協歷史的演進。 3.介紹匯率以及兌換匯率練習。
	執行成效	1.生動的課程與戲劇使學生沉浸在學習英文的興趣中。 2.對於學生英文程度掌握不足，需與當地志工建立更加的默契，適時翻譯教學內容，以順利進行課程。
歐洲	執行過程	1.以提問方式刺激學生回想亞洲課程的內容。 2.藉由不同區塊的方位來和學生解釋東西南北，並釐清方位與方位形容詞。 3.透過手偶戲演出法國與柬埔寨的關聯性。

	執行成效	<ol style="list-style-type: none"> 1.複習時學生記得前一堂課並熱烈回響。 2.學生對於方位已有初步的概念，並透過柬埔寨當地志工的翻譯，讓課程進行順利。 3.學生對於手偶戲以及志工的翻譯很有興趣，因此也讓課堂氣氛活絡。
美洲	執行過程	<ol style="list-style-type: none"> 1.複習前一堂歐洲課程句型，再破題美洲課程。 2.介紹各國地理、氣候、食物及與柬埔寨的連結為主軸。 3.以酸、甜、苦、辣四味為主軸，並讓學生嚐試並套入句型。
	執行成效	<ol style="list-style-type: none"> 1.學生們都記得單字，反應也都非常快，使用道具也會讓他們覺得更有趣。 2.遊戲的預期效應比想像中還好，學生們的反應都很熱情，同時也能透過遊戲，讓他們更融入課堂的狀況與新知識。
大洋洲	執行過程	<ol style="list-style-type: none"> 1.介紹南北極地理位置與氣候。 2.利用老師說遊戲使學生增加不同氣候的印象。 3.介紹南北極永晝永夜、北極海與南極洲，並帶入不同句型解釋。
	執行成效	<ol style="list-style-type: none"> 1.透過搶答的小遊戲與學生互動，使學生對於課程內容產生興趣及熱情。 2.融入不同地區的代表性動物讓學生產生好奇心，並對於保護動物有更進一步的認識及瞭解。
非洲	執行過程	<ol style="list-style-type: none"> 1.導入主題，簡介非洲國家。 2.介紹非洲主食以及吃的方式。 3.透過市場買賣戲劇，讓學生學習相關句型。
	執行成效	<ol style="list-style-type: none"> 1.剛開場用較活潑的方式有效吸引學生的注意。 2.利用問答的方式鼓勵學生用英文回答，促使學生投入課程情境。 3.透過有趣的遊戲來練習英文句型，學生反應熱烈。
成發遊戲	執行過程	<ol style="list-style-type: none"> 1.RPG 遊戲背景設定在機場，學生必須幫助觀光客尋找他在機場遺失的無尾熊。 2.解釋遊戲與角色介紹。 3.學生分組闖關，關卡內容與五堂課緊密相關。
	執行成效	<ol style="list-style-type: none"> 1.在隊輔的帶領下，學生都很順利的完成闖關。 2.透過 RPG 遊戲，學生能靈活思考並培養對觀察力。 3.從成發的關卡中，觀察學生對五堂英語閱讀課程的吸收，發現多數學生徹底理解並能夠靈活運用所學。

2.文化交流課程

本次文化交流課程對象為 8 年級學生，在五天的文化交流課程中以活動與遊戲為主軸，運用較輕鬆活潑的上課方式，使學生在樂趣中學習。

在過程中除了與學生建立了很深的默契外，志工們也對柬埔寨學生的生活、興趣以及想法有了進一步的認識。表 2-3 為計畫執行過程與成效。

表 2-3 文化交流課程執行過程與成效

主題	執行過程與成效	
文化交流	執行過程	<p>第1天默契團康： 進行全班性的大團康活動，分別為(1)字母尋寶；(2)支援前線；(3)水果蹲。</p> <p>第2天團隊探索活動： (1)以歐洲課程曾出現的摺紙遊戲為開頭，教學生如何製作。 (2)示範如何操作遊戲，並教授學生。 (3)透過摺紙遊戲與學生進行食、衣、住、行之文化交流，藉機更了解校園。</p> <p>第3天肢體表演課程： (1)Movie Star-與學生分組討論用三個動作表達戲劇情境。 (2)給予小組情境題目，組員做出的動作反應不能與大魔王相同。</p> <p>第4天中文與柬文交流： (1)教學生中文的打招呼用語 (2)分別讓學生上台寫下這些中文用語的柬文。 (3)翻轉教學，由學生當老師出柬文題，讓台灣志工複習柬文並選出正確的柬文。</p> <p>第5天明信片繪畫： (1)學生與志工一起繪製明信片。 (2)學生與志工抽取交換明信片。</p>
	執行成效	<p>1.從遊戲中認識彼此，學生們也很熱情投入其中，彼此的感情也從陌生感達到信任感。</p> <p>2.透過摺紙遊戲，學生與志工都更加了解彼此的食、衣、住、行文化。</p> <p>3.從語言的交流中能夠較深入的學習彼此文化精髓，翻轉教學則讓學生有機會體驗身為老師的感受。</p>

3.圖書館設置與開幕活動

於 Chear Smonn 校區設置圖書館，將募集到的英文書和柬文書分類，奠定未來使用圖書館之基礎。以協助當地師生接觸到更多元的書藏、增加圖書資源及如何善用這些資源，擴大學習領域，培養閱讀學習之習慣，表 2-4 為圖書館設置與開幕活動執行過程與成效。

表 2-4 圖書館設置與開幕活動執行過程與成效

主題	執行過程與成效	
圖書館設置	執行過程	<p>1.圖書館設置</p> <p>(1)圖書館配置： 將其閒置教室整理並設置成圖書館，並將行前在台灣募集的英文書與在當地購買的柬文書整理分類上架。</p> <p>(2)製作圖書館書櫃： 於當地材料五金行購買木材與工具，志工自己動手製作書櫃並且進行彩繪。</p> <p>(3)建置圖書館借閱系統： 將圖書館設置完成後，規劃一套流暢的借閱系統，建立學生借閱圖書的習慣。</p> <p>2. 圖書館開幕活動執行過程</p> <p>(1)圖書館開幕儀式</p> <p>(2)志工開幕舞蹈</p> <p>(3)五個關卡認識圖書館： 分別為圖書館導覽、圖書館布置、書籤製作、借還書流程以及圖書館使用規則介紹。</p> <p>(4)珍珠奶茶小茶會</p>
	執行成效	<p>1.回國後經由 VYA 工作人員轉告，學生善用運用圖書館資源，達到建置圖書館的最終目標。</p> <p>2.校內英文老師對於關卡內容表達認同。</p> <p>3.學生成功建立起圖書館使用規則之觀念，也開啟其對閱讀圖書的興趣。</p>

三、心得

- (一)、雲科大國際志工柬埔寨服務隊進行至今跨入第三年，在連續執行的這幾年，服務目的可以達成、服務品質能一步一步的提升，著實需要投入大量的資源，這部分真的感謝服學組薛雅馨組長、學務處蔡佐良學務長、國際事務處與教學卓越計畫的鼓勵，讓國際志工獲得支持與資源，可以辦理一系列的培訓課程，讓學生出國前先學習並準備好服務所需的知能；出國期間，由學校帶隊人員與合作單位組成的領隊群，共同建立安全網，讓學生在專心投入服務工作時，適時給予提醒與協助，並視每天服務狀況安排適合的反思活動，讓學生充分實踐在服務中學習，在學習中服務的精神理念。今日，若沒有學校的支持，雲科大國際志工將不會留下延續服務的足跡；未來，希望學校可以繼續支持讓學生跨出校園學習，也讓雲科大踏出國際的國際志工服務活動。
- (二)、與合作單位配合兩年之後，因為更了解彼此，也能共同規畫適合雲科大的服務計劃。今年新增的服務據點，即是了解其需求之後，評估可運用雲科大的國際志工資源來協助推廣英文閱讀計劃及設置圖書館，以此出發的服務活動，其服務效能較高。
- (三)、從上學期開始進行的志工招募，透過志工訓練、說明會、甄選活動..等方式，讓有興趣的同學在加入之前先了解服務計劃、服務所需的觀念與態度，並以此自我評估是否有時間與心力投入本校國際志工團隊。經此過程入選的同學們，在參與的過程中的確都以火熱的服務熱忱表現出挑戰自我的堅持，讓在柬埔寨的服務活動，用汗與淚水畫下完美的句點。
- (四)、出國期間，大多數的學生出現因水土不服的腸胃不適、因為在大太陽底下製作書櫃而造成的中暑、緊湊行程造成的體力不支..等狀況，因為團隊備有藥品可及時提供給需要的夥伴，當有人身體狀況不佳時，夥伴也會互相幫忙，一起完成計劃目標。大致上來說，這次出國期間並沒有大意外或狀況發生，全員一起順利出門，一起平安回國。

四、建議事項

- (一)、雲科大單獨一團的方式出國服務，具獨立自主運作的特質，可針對服務者與受服務者規劃適切的服務活動，在過程中較能實踐服務學習的六大階段（探索—準備—服務—反思—慶賀—永續），建議學校維持此一模式持續進行服務計劃，若人力及資源足夠，可增加組別在不同服務據點進行服務活動。
- (二)、計劃行程中，除了服務活動，參訪社會企業及 NGO 組織也是讓學生拓展視野的重要行程，藉此讓學生進一步深入了解柬埔寨的社經現況，在柬埔寨合作單位的協助下，部分參訪是由該組織的主管來向同學說明及交流，大大提升參訪的深度。透過用心規劃的行程與活動，引導學生學習看見問題，解決問題，並激發思考未來如何將公益融入個人生活，建議每年依參加的學生屬性安排適切的社會企業及 NGO 參訪，能讓學生感同身受，進而自主思考。
- (三)、今年帶回許多服務對象的相關資料，如上課教科書、上課方式及課表安排..等，另外，在此次參訪的社企或 NGO，也發現日後可合作協助的部分，在規劃下一年的服務計劃時，可作為有效的參考資料，為現有服務對象規劃延續性服務，也可拓展新的服務據點及服務項目。

五、(附錄)

(一)、服務日程表

日期	上午	下午		晚上
07/15 (五)	雲科大－桃園機場 －胡志明轉機 －暹粒	將書籍帶至 Chear Smonn 入住民宿並認識環境 整理物品		與柬國志工互相認識 服務行程更新及說明
07/16 (六)	至 Chear Smonn 勘查 當地市場體驗	柬埔寨傳統甜點 DIY		柬國志工分享 (1)傳統習俗與節慶 (2)流行文化與音樂
07/17 (日)	文化參訪 －洞里薩湖	採買圖書館設置材料 準備英文閱讀課程教學		反思活動 演練亞洲教案
07/18 (一)	圖書館設置	1400-1600 英文閱讀課程	1600-1700 文化交流課程	檢討及備課 探討柬國政經與教育
		(1) 亞洲	(1) 認識你我	
07/19 (二)	圖書館設置 －書籍整理 －牆面彩繪 －書櫃製作	(2) 歐洲	(2) 摺紙	期中反思活動 檢討及備課
07/20 (三)		(3) 美洲	(3) Movie star	
07/21 (四)		(4) 大洋洲	(4) 中東文交流	
07/22 (五)		(5) 非洲 成發 RPG	(5) 明信片交換	NGO 參訪 －JB Foundation 準備圖書館開幕活動
07/23 (六)		圖書館開幕活動	服務活動檢討與分享	
07/24 (日)	分組至社區家庭拜訪 各組準備分享簡報			小組分享 期末反思活動 參訪行程說明
07/25 (一)	行李打包、整理環境 NGO 參訪－Kamonohashi、Maruon			採買義賣物品 踏訪社會企業店家 體驗柬國生活文化
07/26 (二)	文化參訪－世界文化遺產(吳哥遺跡)、國家博物館			
07/27 (三)	採買義賣物品	NGO 參訪－Small Art School 文化參訪－藝術創意市集		柬埔寨傳統戲劇
07/28 (四)	NGO 參訪 －Artisans Angkor	暹粒－胡志明轉機－桃園機場－雲科大		
07/29 (五)	凌晨 －巴士返抵雲科大			

(二)、服務照片



住宿空間—在民宿裡鋪地鋪睡覺



住宿空間—廁所與盥洗間



運用縫紉教室設置國中部圖書館



上課情形—英文閱讀課程



上課情形—文化交流課程



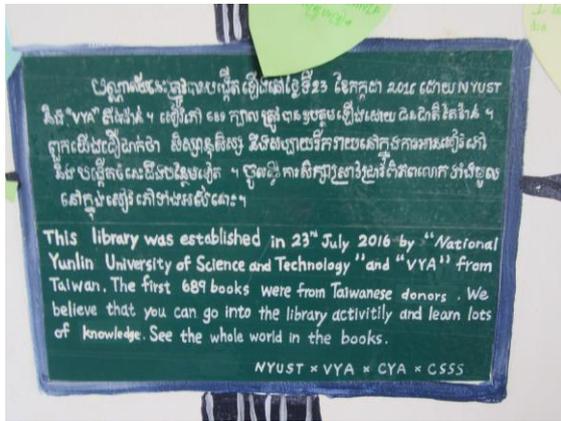
課後團拍



製作書櫃



將在台灣募集的書籍上架



圖書館內的捐贈說明牌



圖書館開幕活動—說明圖書館使用規則



圖書館開幕活動—大團拍



參訪社企-與 Maruon 行銷經理交流對談

(三)、服務對象回饋之感謝狀：



(四)、相關新聞報導

【東閱生活，因愛同寨】雲科大國際志工書香綿延柬埔寨



【中央社 20160712 11:37:43】

國立雲林科技大學於柬埔寨進行的國際志工服務計畫已經邁入第三年，前兩年連續前往柬埔寨馬德望，在社區設立數位電腦教室，並進行了英語及數位教學。而今年他們將在7月15日前往暹粒 Chersmon 社區中小學，推動為期2周的英文閱讀活動。這是雲科大國際志工柬埔寨服務隊今年新展開的服務地點，在未知的新環境，雲科大國際志工們傳承前兩屆的團名「Yuntedia」，結合「YunTecher」（雲科人）與「Cambodia」（柬埔寨），象徵「至柬埔寨服務的雲科人」，發揮服務精神。

「東閱生活，因愛同寨」由「柬埔寨」、「愛」與「閱讀」組成，融合英文閱讀計畫與設置圖書館，除了為社區學童及青少年進行英文教學，引發學習英文的熱忱，讓他們可以自由徜徉在書香世界，開啟翻轉人生的新機。雲科大國際志工努力不懈，除了向親朋好友說明計畫，也藉由代購義賣擺攤、聯絡各大出版社與單位，從全台各地募集英文書籍，最後來自雲林縣政府文化處、財團法人誠品文化藝術基金會、寂天文化事業股份有限公司、國立雲林科技大學圖書館與語言中心、及許許多多人們的愛心匯集到服務團隊手上，讓他們將這些溫暖傳送到柬埔寨當地。

為什麼想當國際志工呢？這是每個參與國際志工的學生第一個面臨的問題，在超過半年的籌備期間，從培訓、募集服務經費、物資，到教案規劃，雲科大的國際志工們將這個問號放在心上，時時提醒自己莫忘初衷，不要忘記自己最初下定決心踏出舒適圈，投入參與國際志工的原因。

這幾個禮拜以來，雲科大國際志工們留守學校，犧牲暑假展開行前籌備及訓練。他們提到，自己或許不是最好（best）的團隊，卻是越來越進步（better）的一群！從前期的募資活動，到一次又一次修改教案，不斷提問「還有哪裡可以改進的？」，就是為了將我們的服務，以及所有曾經幫助過我們的人的愛心，以最大的效應傳送到柬埔寨孩子們的手中。

原文網址：<http://www.cna.com.tw/postwrite/Detail/197026.aspx>